

Landerkennung.

Nouvelle Patrie — Recognition of Land.

Landkjending.

Edvard Grieg, Op. 31.

Allegro energico.

Tenor I.

Tenor II.

Bass I.

Bass II.

Allegro energico.

Pianoforte.

f sf ff p

Red. * Red. *

Allegro moderato.

mf

Und das war O - lav Tryg - va-son, steu-ert ü-bers Nord-meer hin, —

Og det var O - lav Tryg - va-son, støvned o-ver Nord-sjø fram —

O - laf, on s'en sou - vient en-cor, vo-guait sur la mer du Nord, —

And it was O - lav Tryg - va-son, sailing o'er the North Sea wide, —

Allegro moderato.

mf

Red. *

(vers 1
linje 2)

cresc.
fern nach dem jun-gen Kö-nig-rei-che, kei-ner er-war-tet' ihn.
cresc.
op mod sit un-ge Kon-ge-ri-ge, som ik-ke ven-ted ham.
cresc.
en-quê-te d'un nou-veau roy-au-me, en-quê-te d'un tré-sor.
cresc.
bear-ing the hope to found a king-dom far on the o-ther side.

p *cresc.*
Ped. *

(linje 3)

p *fz* *f* *fz* *fp*
Bald er's er-bli-cken könn-te: „Was steigt dunkel em-por am Ho-ri-
p *fz* *f* *fz* *fp*
fik han sa för-ste Sy-net: „Hvad er det-te for Mur i Hav-
p *fz* *f* *fz* *fp*
Sou-dain, couvert d'un dô-me d'é-pais brouillards se dresse un noir fan-
p *fz* *f* *fz* *fp*
Yon-der the cliffs ap-pear-ing like a battlement loom their dark crest

p *sf* *f* *sf* *ff*
Ped. *

Vers 2

zon-te?" Und das war O - lav
 bry-net?" Og det var O - lav
 -tô-mel Oû sont, ô roi, tes
 rearing. And it was O - lav

p *cresc.* *mf* *f* *f* *mf*
 Red. * Red. *

Tryg - vason, oh-ne Zugangschien das Land, al - le die jun - gen *cresc.*
 Tryg - vason, Landet syntes gan - ske stængt, al - le hans un - ge *cresc.*
 rê - ves d'or? Sol ingrat in - ha - bi - ta - - ble, la ri - ve semble in - *cresc.*
 Tryg - vason, foun den èr a spot to land, e'en like the waves the *cresc.*

cresc.

(vers 2)

Kö - nigswün - sche schei - ter - ten an dem Strand, ———
 Kon - gelaeng - sler föl - tes mod Klip - pen sprængt, ———
 a - - bor - da - ble, som - bre com - me la mort. ———
 royal de - sirè ——— shat - tered up - on the strand. ———

marcato

bis ei - ner aus dem Vol - - ke wei - sse Spitzen ent - deckt' in
 ind - til on Skald op - da - - ged hvi - de Kup - ler og Spir
 Mais la bru - me se dé - chi - - re, dans l'air lim - pi - de l'alpe ap - pa -
 "See," cried the bard up - leap - - ing, "yon - der snow - cov - ered peaks o'er

p *fz* *f* *p* *fz* *f* *p* *fz* *f*

mf

fp **C**
 blau - - er Wol - ke.
fp
 Sky - - - la - get.
fp
 rait splen - di - de.
fp
 cloud - - banks peep-ing."

C
dim. *ten.*

Corno.
p v

Trombe.
p *f*
Red. * *Red.*

pp
 * *Red.* * *Red.* *

vers 3.
m →

vers 3

D *pp*
 Und das war O - - lav Tryg - - - va - son,
pp
 Og det var O - - lav Tryg - - - va - son,
pp
 Ta - bleau superbe et mer - - - veil - leux,
pp
 And it was O - - lav Tryg - - - va - son,

D
pp
 3
 Red. *

plötz-lich glaubt' er klar zu schau'n
 syn - tes, han med en - - - gang så
 mon - tant de la ter - - - re aux cieux!
 sud - den - ly he seem'd to sight

p.

(vers 3)

hoch - ra - gend grau - e Tem - - pel - mau - ern,
 grä - spröeng - te gam - - le Tem - - pel - mu - - re,
 Ah! l'on di-rai' bril - - lan - - tes cou - po - - les,
 tower - - ing - - - tem - - ples. domes and spires, - - -

The first system of music consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble and bass clefs, with lyrics in German and French. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with triplets in the bass line.

schnee - wei - sse Kup - - - peln traun.
 sne - hvi - de Hwælv der - på.
 qui dans l'a - zur s'en - vo - - - lent.
 glist'n - ing in vir - - - gin while.

The second system of music continues the vocal and piano parts. It includes the same four vocal staves and piano accompaniment as the first system. The piano part features a 'Ped.' (pedal) marking and an asterisk (*) in the bass line.

(vers 3)

cresc.
 Fasst' ihn die Sehn - - sucht mäch - - - tig, mit den
cresc.
 Laeng - tes han da så så - - - re med sin
cresc.
 On voit au loin, su - bli - - - mes, se dres -
cresc.
 Then wou'd the King un - daunt - - - ed, with his

ten.
Ped.

*

MB
↓

fp
 Sei - nen zu stehn im Land so
fp
 un - ge Tro stå in - - - - den - -
fp
 -ser des grands monts des bian - - - - ches
fp
 followers to tread that land en - -

(vers 3)

präch - tig.
 fo - re.
 ci - mes.
 chant - ed.

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The music is in a major key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The lyrics are: "präch - tig.", "fo - re.", "ci - mes.", "chant - ed.".

p *cresc. molto*

Piano accompaniment for Vers 3. It features a triplet of eighth notes in the right hand and a simple bass line in the left hand. Dynamics include *p* and *cresc. molto*. There are two asterisks and the word "Red." at the bottom of the page.

Vers 4

ff
 Auf tat sich's Land in Früh - lingspracht,
ff
 Lan - det sie ab - ned, Vor der - var,
ff
 Sur le ri - va - ge mil - le fleurs,
ff
 On - ward he went; the rush - ing streams

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The music is in a major key with three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The lyrics are: "Auf tat sich's Land in Früh - lingspracht,", "Lan - det sie ab - ned, Vor der - var,", "Sur le ri - va - ge mil - le fleurs,", "On - ward he went; the rush - ing streams". Dynamics include *ff*.

ff

Piano accompaniment for Vers 4. It features a complex, rhythmic accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *ff*. There are two asterisks and the word "Red." at the bottom of the page.

(4 vers)

Was-ser-fäl - le braus - ten rings, ü - ber das Meer die
 du-ren-de af Fos - se - brus, Storm - veir og Hav - dön
 par-tout des ruisseaux ja - seurs; la mer aux va - gues
 her-ald-ed the com - - ing spring, swayed in the storm - y

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Stür - - me fuh - ren, still durch die Wäl - - der gings, *poco rit.*
 rundt om-kring dem sæl - som var Sko - - gens Sus.
 mu - - gis - san - tes, et dans les bois rê - veurs
 wind, the for - est strange - ly was mur - - mur - ing,

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * *poco rit.*

14 → *overgang del 2*

Molto più lento.

T. chw.

Or - geln und Glo - cken klan - gen, und der Kö - nig sprach,
 Org - ler og Klok - ker hör - tes, Kon - gen så sig om,
 Porgue aux voix mur - mu - ran - tes, le roi dit tout bas,
 sounds as of church bells chim - ing, and then spake the King,

Molto più lento.

trem.

pp ten.
Red. una corda * *Red.* * *dim.*
Red. * *Red.* *

zaub' - risch um - fan - - gen, zaub' - risch um -
 Kon - gen hen - för - - tes, Kon - gen hen -
 På - me sai - si - - e: „C'est ma pa -
 spake as tho' dream - - ing, spake as tho'

pp
tre corde * *Red.* * *Red.* *

fan - - - gen:—
 för - - - tes:—
 tri - - - el—
 dream - - - ing:—

pp *pp* *ff* *p*

*Red. * Red. * Red.* *ff ** *p Red.*

Unison

Andante molto e religioso.
 Bariton Solo.

p

„Hier ge - fun - den sind die Grün - de,
 „Her er Grün - den fun - den, fun - den,
 C'est i - ci que je con - tem - ple
 "Here the spot lo found our King - dom.

mf

Tem - pel - wöl - bung trotz der Höl - le! Gei - ster be - bon,
 Tem - pel - wöl - vet trod - ser Hel - ved! An - den bæ - ver,
 les as - si - ses de mon tem - ple; c'est i - ci que
 Hell! these tem - ple - walls de - fy thee! Hearts are swel - ling,

Her - zen schla - gen, hier des Höch - sten Lob zu sa - gen.
 Hjer - tet fyl - des, her den Stör - ste kun kan hyl - des!
 de mon â - me doit brû - ler la sain - te flam - mel
 souls are yearn - ing, God to Thee a - lone be glo - ry!

Dass mein Glau - be fest sich grün - de, wie des Glet - schers
 Gid min Tro stå stærk som Grun - den, sti - ge ren som
 Com - me les rocs qui me do - mi - nent, ma foi reste in -
 Be, my faith, as you - der moun - tains, root as deep - ly,

rei - ne Rün - dung, steh' er - ha - ben, licht und rei - ne,
 Jö - kel - run - den, An - den nå Na - tu - rens Høj - de,
 - é - bran - la - ble, et pure aux gla - ciers sem - bla - ble,
 shine as pure - ly, and as these my faith strive up - ward

nur von Gott er - füllt al - lei - ne.
 fylt af Ham, som sam - men - føj - de.
 que les cieux seuls il - lu - mi - nent.
 on to Him, the All - Cre - a - tor!"

G f

O - lav gleich, wir al - le be - ten, wo wir vor den Höch - sten

f

Coro. O - lavs Bön vi Al - le ta - ge, nu som da og al - le

f.

Où re - splen - dit ta pré - sen - ce, Dieu, vers toi le coeur s'é -

f.

O - lav's prayer be ours to ut - ter, as we near the Throne of

G f

tre - ten; Gei - ster be - ben, Her - zen schlagen, hier des Höchsten Lob zu

Da - ge: An - den bæs - ver, Hjer - tet fyl - des, her den Største kun kan

lan - ce; oui, c'est là que de notre â - me doit brû - ler la sain - te

Mer - cy. Hearts are swelling, souls are yearning, God to Thee a - lone be

ped. marcato

*ped. **

H p

sa - - gen. Dass mein Glau - be fest sich grün - de,
 hyl - - des! Gid min Tro stå stærk som Grun - den,
 flam - - me. Com - me les rocs qui me do - mi - nent,
 glo - - - ry! Be, my faith, as yon - der moun - tains,

H p

Ped. * * * *Ped.* * * * *Ped.* *

cresc. wie des Glet - schers rei - ne Run - dung, steh' er - ha - ben,
cresc. sti - ge ren som Jö - kel - run - den, An - den nå Na -
cresc. la foi reste in - é - bran - la - ble, et pure aux gla -
cresc. root as deep - ly, shine as pure - ly, and as these my

cresc.

Ped. * * * *Ped.* * * * *Ped.* * * * *Ped.* *

ff
 licht und rei - ne, nur von Gott er - füllt al - lei - ne.
ff
 tu - rens Hög - de, fylt af Ham, som sam - men - föj - de!
ff
 - ciers sem - bla - ble, que les cieux seuls il - lu - mi - nent,
ff
 soul shine up - ward, on to Him the All - Cre - a - tor!

ff
 Ped. * Ped. * Ped. *

Lento.

ff sempre
 Nur von Gott! Nur von Gott!
ff sempre
 Fylt af Ham! Fylt af Ham!
ff sempre
 les cieux seuls, les cieux seuls!
ff sempre
 On to God! On to God!

Lento.

ff
ff *sf* *sf* *sf* *ff*
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *